

Canon EF LENS

EF28-135mm F3.5-5.6 IS USM

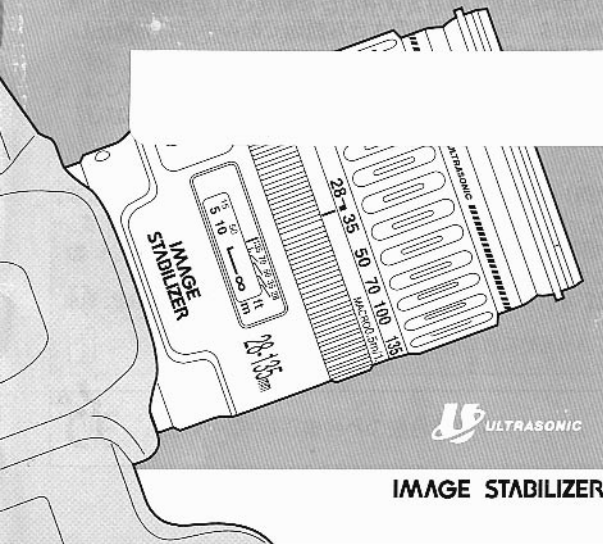


IMAGE STABILIZER

手ぶれ補正機能付きズームレンズ
使用説明書

ilizer

Zoom avec stabilisateur d'image optique
Mode d'emploi

Zoom-Objektiv mit Bildstabilisator
Bedienungsanleitung

Objetivo zoom con estabilizador de imagen
Instrucciones

キヤノン製品のお買い上げありがとうございます。

キヤノンEF28-135mm F3.5-5.6 IS* USM**はEOSカメラ用として開発された手ぶれ補正機能を搭載した交換レンズです。手ぶれ補正機能は、写真の失敗の大きな原因である手ぶれを補正し、手持ちによる遅いシャッター速度での撮影に威力を発揮します。

*ISはImage Stabilizer（手ぶれ補正機能）の略称です。

**USMはUltrasonic Motor（超音波モーター）の略称です。

特長

1. シャッター速度で最大2段分（135mm時）の補正効果がある手ぶれ補正機能を搭載しています。
2. 手ぶれ補正機能ON/OFFスイッチにより、手ぶれ補正機能の作動／停止を任意に選択できます。
3. 広角28mmから望遠135mmまでの高倍率ズームです。
4. 超音波モーターの採用によりピント合わせが静かです。
5. 0.5mの近接撮影（マクロ撮影）が可能です。

⚠ 安全上のご注意

1. レンズまたは、レンズをつけたカメラで、太陽や強い光源を直接見ないようにしてください。視力障害の原因となります。
特に、レンズ単体で直接太陽をのぞかないでください。失明の原因になります。
2. レンズまたは、レンズをつけた一眼レフカメラを日光の下にレンズキャップを付けないまま放置しないでください。太陽の光が焦点を結び、火災の原因となることがあります。

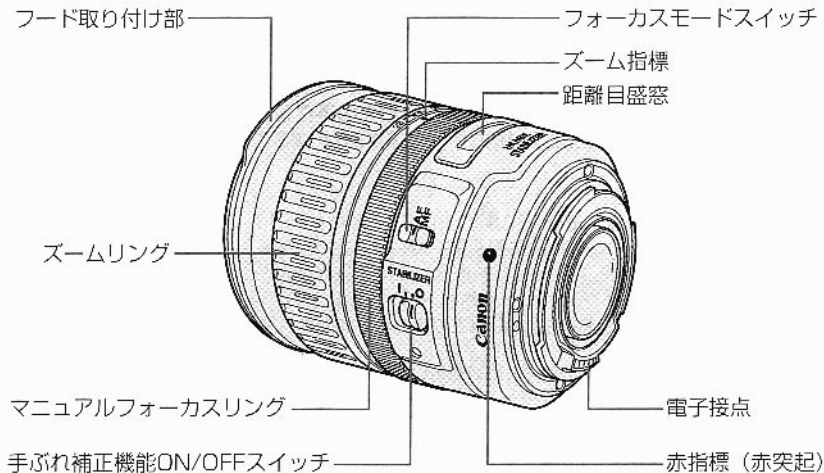
■ 本文中のマークについて

 撮影に不都合が生じる恐れのある注意事項などが書かれています。

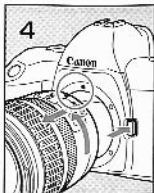
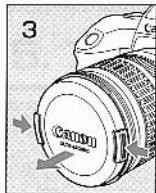
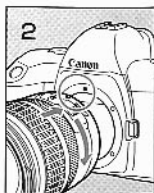
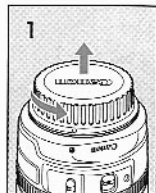
 基本操作に加えて知っておいていただきたい事項が書かれています。

 このマークはEC指令への適合宣言マークです。

各部の名称



1. レンズの着脱



カメラへの取り付け方

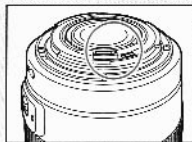
1. レンズのダストキャップを反時計方向に回して外します。
2. カメラの赤指標とレンズの赤指標（赤突起）を合わせて、「カチッ」と音がするまでレンズを時計方向に回します。
3. レンズキャップの両端をつまんで外します。

カメラからの取り外し方

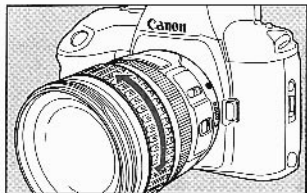
4. レンズを外すときは、カメラのレンズ取り外しボタンを押しながら、レンズを反時計方向に回します。



- レンズを外したときは、電子接点やレンズ面を傷付けないように、電子接点を上にして置いてください。
- 電子接点に汚れ、傷、指紋などが付くと、接触不良や腐食の原因となることがあり、オートフォーカスや手ぶれ補正機能などが正確に作動しないことがあります。



2. ズーミング



ズームリングを回してズーミングします。

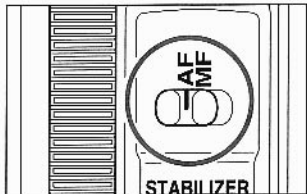


● カメラの内蔵ストロボを使用するとストロボの光が欠け（ケラレ）ることがあります。外部ストロボを使用してください。



● ピント合わせはズーミング後に行なってください。

3. フォーカスモードのセット

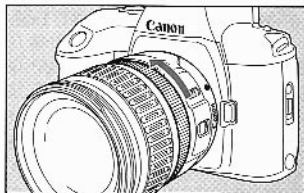


オートフォーカスで撮影をするときは、フォーカスモードスイッチをAFに合わせます。

カメラまかせでなく自分でピントを合わせるときは、フォーカスモードスイッチをMFに合わせ、マニュアル（手動）フォーカスリングを回します。

絞り数値はカメラ側でセットします。

4. 近接撮影（マクロ撮影）

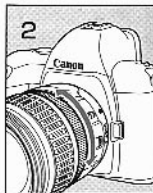
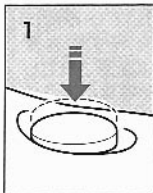


このレンズはマクロ機能を内蔵していますので、草花や小動物などの近接撮影をオートフォーカスで手軽に楽しむことができます。



- 最大倍率で撮影をしたいときは、ズームリングを回して135mmにセットしてフォーカスモードスイッチをMFに合わせ、マニュアルフォーカスリングをマクロ端まで回します。ファインダーをのぞいて自分の体をゆっくりと前後させ、ピントの合った位置で撮影してください。

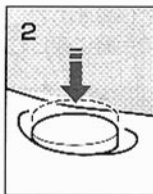
5. フルタイムマニュアルフォーカス



このレンズはフォーカスモードスイッチがAFのときも、マニュアルフォーカスリングを回してピントを合わせることができます。

1. カメラのAFモードをONE SHOT AFにセットして、シャッターボタンを半押しします。
2. 合焦後、シャッターボタン半押しのまま、マニュアルフォーカスリングを回してピントを調整します。

6. 手ぶれ補正機能



手ぶれ補正機能は、フォーカスモードがAF/MFのいずれの場合でも使用できます。

1. レンズの手ぶれ補正機能ON/OFFスイッチをON「I」にします。
2. カメラのシャッターボタンを半押しすると、手ぶれ補正機能が作動します。
3. 手ぶれ補正機能を使用しない場合は、ON/OFFスイッチをOFF「O」にしてください。



● カメラのカスタム機能でAF作動を変更した場合は、変更後のAF作動ボタンで作動します。



手ぶれ写真



手ぶれが補正された写真

手ぶれ写真とは、手持ち撮影の際シャッターが開いている間にカメラが動くと、その動きがそのままフィルムに記録されてしまい一見ピンボケ写真のように見える写真です。

7. 手ぶれ補正機能の有効な使い方

手ぶれ補正機能は次のような撮影条件で特にその効果を発揮します。

- ① 静止した被写体の撮影
- ② 夕暮れや室内のような薄暗い場所での撮影
- ③ ストロボの使用が禁止されている場所での撮影
- ④ 高速シャッター速度を使用できない撮影

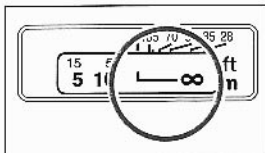


- シャッターボタン半押しを中止しても手ぶれ補正機能は数秒間作動します。
- 手ぶれ補正機能の作動中は、レンズを外さないでください。
- 手ぶれ補正機能をON「I」にしたまま三脚を使用して撮影すると、手ぶれ補正機能が誤作動することがあります。三脚を使用して撮影するときは手ぶれ補正スイッチをOFF「O」にしてください。
- バルブ撮影のときも誤作動防止のため、手ぶれ補正スイッチをOFF「O」にしてください。
- EOS 55およびEOS IXE, IX50でセルフタイマー使用のときは手ぶれ補正機能は作動しません。



- シャッターボタンを半押ししてから手ぶれ補正機能が作動するまでに約1秒かかります。ファインダー内で手ぶれが補正されていることを確認してから撮影することをおすすめします。
- カメラによっては、撮影後にファインダー内の像が揺れることがありますが、撮影結果には問題はありません。
- 内蔵ストロボ付きカメラによっては、内蔵ストロボの充電中にファインダー内の像が揺れることがありますが、撮影上の問題はありません。
- 次のような場合、手ぶれ補正機能が十分に発揮できない場合があります。
① 動きの速い被写体 ② 動いている乗り物の中からの撮影

8. 無限遠補正マーク



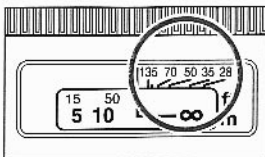
温度変化による無限遠位置でのピント移動を補正するために、余分に距離リングが回転するようにしてあります。

より正確にピント合わせを行なうために、ファインダーでピントを確認して撮影することをおすすめします。



● 常温時における無限遠位置はLのタテ線と距離指標が合うところ です。

9. 赤外指標 (カメラの機種によっては使用できません)



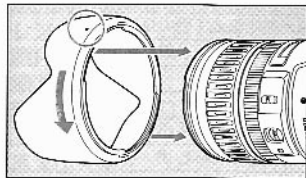
距離目盛窓上部の赤目盛が赤外指標です。これは白黒赤外フィルムを使用したときにピントを補正するための指標です。ピントを合わせた後に、その距離目盛を赤外指標までずらしてください。



- 撮影には赤フィルターを併用してください。
- ピントを補正するときは、フォーカスモードスイッチをMFにして、マニュアルフォーカスリングを手で回してください。
- 赤外指標は800nmの波長を基準に目盛ってあります。なおフィルムによって白黒赤外フィルムの目盛基準が異なりますので、指標の位置を多少ずらして数カット撮影されることをおすすめします。
- 撮影の際は、赤外フィルムの使用説明書も合わせてお読みください。

10. 主なアクセサリー（別売）

フード



フード EW-78Bは有害光線をカットするとともに、雨・雪・ほこりなどからレンズ前面を保護する役目もします。
レンズ先端のフード取り付け指標とフードの赤指標（●）を合わせ、矢印方向に回して確実に取り付けてください。

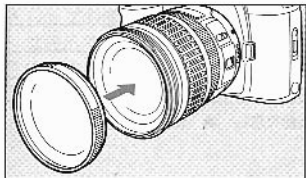


● フードが正しく取り付けられていないと撮影画面にケラレが生じることがあります。



● 収納時にはフードをレンズに逆向きにかぶせることができます。

フィルター



フィルターは光質のコントロールや特殊な効果が得られます。
レンズ先端にねじ込んで使用します。



● フィルターは1枚で使用してください。



● 偏光フィルターを使用するときは、キヤノン偏光フィルター PL-C 72mmをお使いください。なおフードを取り付けた状態で偏光フィルターを操作することはできません。

使用カメラの機種による手ぶれ補正動作の違い

機種名	リリース完了後	内蔵ストロボ 充電時	DEPTHモード 撮影後	バルブ撮影時
630/650/RT	▲	—	▲	露光開始直後に手ぶれ補正停止
620	▲	—	—	露光開始直後に手ぶれ補正停止
700/750	○	▲	○	手ぶれ補正継続
850	○	—	○	—
1	○	—	▲	露光開始直後に手ぶれ補正停止
1N	○	—	▲	手ぶれ補正行なわず
1NRS	○	—	—	手ぶれ補正行なわず
5	○	○	△	手ぶれ補正継続
10/100/100P	▲	▲	▲	露光開始直後に手ぶれ補正停止
55	○	○	○	手ぶれ補正行なわず
1000/1000S	○	▲	○	手ぶれ補正継続
Kiss	○	△	○	手ぶれ補正継続
NEW Kiss	○	△	○	手ぶれ補正行なわず
IXE/IX50	○	△	○	手ぶれ補正行なわず

○：像揺れなし ▲：像揺れ大 △：像揺れ小

主な仕様

画面サイズ：24×36mm

焦点距離・明るさ：28～135mm F3.5－5.6

レンズ構成：12群16枚

画角：対角 75～18°、垂直 46～10°、水平 65～15°

撮影倍率・画界：WIDE 0.07倍・355×551mm、TELE 0.19倍・125×188mm

最短撮影距離：0.5m

フィルター径：72mm

最大径×長さ：78.4×96.8mm

質量：500g

* このレンズをAPS対応のカメラ（EOS IXE等）に装着して使用する場合、撮影範囲は35mmカメラ換算で1.25倍の焦点距離相当になります。

* レンズの長さはマウント面からレンズ先端までの寸法です。キャップおよびダストキャップを付けたときの長さは表示寸法に17mmを加えてください。

* 大きさ、質量表示はレンズ本体のみの値です。

* 都合により製品の仕様および外観の一部を予告なく変更することがあります。

アフターサービスについて

1. 保証期間経過後の修理は原則として有料となります。なお、運賃諸掛かりはお客様にてご負担願います。
2. 本製品の補修用性能部品（製品の機能を維持するために不可欠な部品）は、日本国内において、7年間を目安に保有しています。したがって期間中は原則として修理をお受けいたします。なお、故障の原因や内容によっては、期間中でも修理が困難な場合と期間後でも修理が可能な場合がありますので、その判定につきましてはお買い上げ店または、キヤノンサービスセンターにお問い合わせください。
3. 修理品をご送付の場合は、見本のフィルムを添付するなど、修理箇所を明確にご指示のうえ、十分な梱包でお送りください。

English Instructions

Thank you for purchasing the Canon IS USM lens.

The Canon EF28–135 f/3.5–5.6 IS* USM** lens is an interchangeable lens developed for EOS cameras that incorporates an image stabilizer function. This image stabilizing function reduces camera shake, the main cause of unusable photographs. It allows you to take sharply focused photographs at slow shutter speeds, without having to use a tripod.

*IS = Image Stabilizer, **USM = Ultrasonic Motor

Features

1. Image stabilizer reduces blur caused by camera shake for the equivalent of up to two full shutter speeds (at 135 mm).
2. The image stabilizer switch allows you to turn the image stabilizing function on and off.
3. Powerful zoom from 28 mm wide-angle to 135 mm telephoto.
4. Ultrasonic motor for quiet autofocus.
5. Macro mechanism for 0.5 m (19.7 in.) close-up photography.

Conventions used in this manual



Warning to prevent lens or camera malfunction or damage.



Supplementary notes on using the lens and taking pictures.

Safety Precautions

1. Do not look at the sun, or a bright light source, through the lens or camera. Doing so could result in loss of vision. Looking at the sun directly through the lens is especially hazardous.
 2. Whether it is attached to the camera or not, do not leave the lens under the sun without the lens cap attached. This is to prevent the lens from concentrating the sun's rays, which could cause a fire.
-

This device complies with Part 15 of the FCC Rules. Operation is subject to the following two conditions: (1) This device may not cause harmful interference, and (2) this device must accept any interference received, including interference that may cause undesired operation.

Do not make any changes or modifications to the equipment unless otherwise specified in the instructions. If such changes or modifications should be made, you could be required to stop operation of the equipment.

This equipment has been tested and found to comply with the limits for a class B digital device, pursuant to part 15 of the FCC Rules. These limits are designed to provide reasonable protection against harmful interference in a residential installation. This equipment generates, uses and can radiate radio frequency energy and, if not installed and used in accordance with the instructions, may cause harmful interference to radio communications.

However, there is no guarantee that interference will not occur in a particular installation. If this equipment does cause harmful interference to radio or television reception, which can be determined by turning the equipment off and on, the user is encouraged to try to correct the interference by one or more of the following measures:

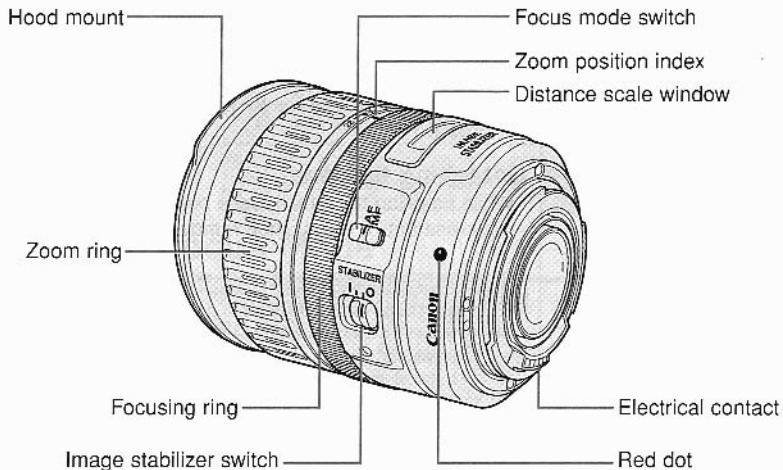
- Reorient or relocate the receiving antenna.
 - Increase the separation between the equipment and receiver.
 - Consult the dealer or an experienced radio/TV technician for help.
-

This digital apparatus does not exceed the Class B limits for radio noise emissions from digital apparatus as set out in the interference-causing equipment standard entitled "Digital Apparatus", ICES-003 of the Industry Canada.

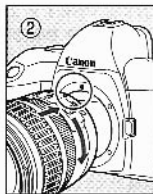
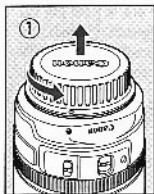


The CE Mark is a Directive conformity mark of the European Community (EC)

Nomenclature

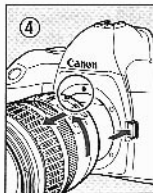
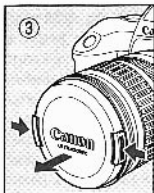


1. Mounting and Detaching the Lens



Mounting the lens

- Rotate the rear dust cap counter-clockwise to remove it. ①
- Align the red dots on the lens and camera and twist the lens clockwise until it click into place. ②
- Squeeze the release tabs on either side of the lens cap to remove it. ③

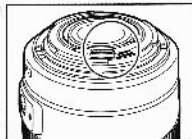


Detaching the lens

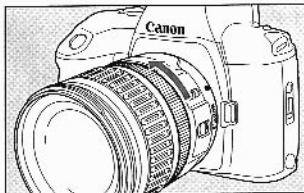
- While pressing the lens release button, turn the lens counter-clockwise until it stops. Then remove the lens. ④



- After detaching the lens, attach the dust cap to the rear of the lens to prevent the electrical contacts and lens from getting scratched.
- If the electrical contacts get scratched or become soiled with fingerprints, etc., corrosion or faulty connection can result. Also, the autofocus or image stabilizer functions may not operate correctly.



4. Macro Mechanism

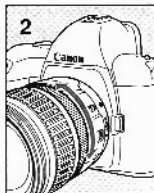
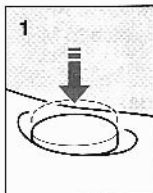


This lens is equipped with a macro mechanism for low magnification close-up photography. The autofocus function is also available in the macro range.



- If a photograph with maximum magnification and minimum field of view coverage is required in the macro range, set the zoom ring to 135mm, then set the focus mode switch to MF and turn the focusing ring to the minimum focusing distance in the macro range. Then while looking through the viewfinder, move the camera (or yourself) slowly back and forth until the image becomes clear.

5. Full-time Manual Focusing

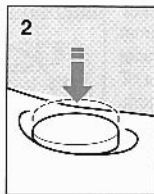
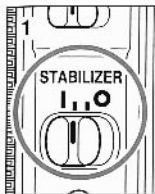


Full-time manual focusing allows you to focus manually even when autofocus mode is selected.

To use full-time manual focus:

1. Set the camera to ONE SHOT AF mode and press the shutter button halfway.
2. While keeping the shutter button pressed halfway, turn the focusing ring to focus manually.

6. Using the Image Stabilizer



The image stabilizer can be used in either AF or MF mode.

1. Set the image stabilizer switch to on **I**.
2. Press the shutter button halfway to activate the image stabilizer.
3. To stop using the image stabilizer function, set the image stabilizer switch to off **O**.



- If the camera's custom function is used to alter the AF activation method, the image stabilizer will be activated by the altered method.



Normal image
(with camera shake)



With image stabilizer activated

The normal image shows the photograph that results when the camera moves while the shutter is open (camera shake). This movement results in the photographic image recorded on the film being blurred.

7. Tips on Using the Image Stabilizer

Use the image stabilizer for taking photographs under following conditions.

- ① Stationary subjects (still-life photography)
- ② Subjects taken at dusk, or indoors, that are dimly lit.
- ③ Where flash photography is forbidden.
- ④ Subjects that cannot be captured with a fast shutter speed.

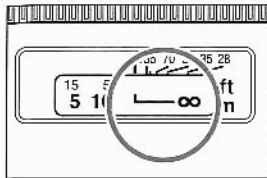


- The image stabilizer operates even if you stop after pressing the shutter button halfway.
- Do not remove the lens while using the image stabilizer.
- • Do not set the image stabilizer switch to on  when using the camera on a tripod. Doing so may cause the image stabilizer to operate erratically. Turn the image stabilizer off  before using the camera on a tripod.
- For bulb exposure photography, turn the image stabilizer off  to prevent erratic operation.
- With the EOS 50/50E, EOS ELAN II/ELAN IIE, EOS IX, IX Lite, and IX 7 using the self-timer will disable the image stabilizer.



- After the shutter button is pressed halfway, it will take about one second for the image stabilizer operation to stabilize. Look through the viewfinder to check that the image has stabilized before shooting.
- The image in the viewfinder may shake after the shot is taken with certain cameras. This does not effect the quality of the photograph.
- The image in the viewfinder may also shake when charging the built-in flash for certain cameras. This does not effect the quality of the photograph.
- The image stabilizer will not operate effectively in the following circumstances.
 - ① Subjects that are moving rapidly.
 - ② Photographs taken from a moving vehicle.
- The image stabilizer does not operate with the manual-focus EF-M camera.

8. Infinity Distance Mark



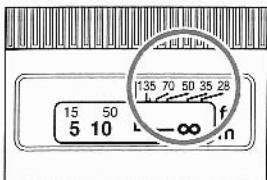
To compensate for shifting of the infinite focus arising from changes in temperature, the distance ring can be rotated slightly past the normal infinity focus mark.

To ensure accurate focus, look through the viewfinder and check the focus before shooting.



- For infinity focus at normal temperatures (20°C/68°F), align the distance ring with the vertical line of the letter "L".

9. Infrared Index (Not available for all cameras)



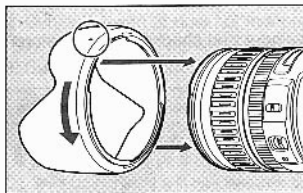
The figures in red above the distance ring are the infrared index. The infrared index is used when black-and-white infrared film is used. After achieving focus, shift the current distance setting of the distance ring to the infrared index mark.



- Attach a red filter when using the infrared range.
- To adjust the focus, set the focus mode switch to MF and manually rotate the focusing ring.
- The position of the infrared index is based on a wavelength of 800 nm. The position of the infrared index may differ slightly depending on the infrared film used. We recommend that you take several shots and shift the distance setting to slightly different positions each time.
- Infrared film is not recommended for some EOS cameras. Check your camera instruction manual.
- When using infrared film, be sure to read the film manufacturer's instructions.

10. Accessories (Sold separately)

Hood



The hood EW-78B can prevent unwanted light from entering the lens. It also protects the lens from rain, snow, and dust.

Align the hood's red mark (●) with the attachment position mark on the lens, then turn it as shown by the arrow to lock it in place.

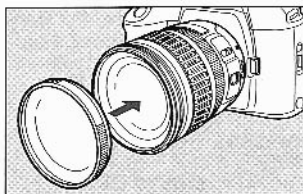


- If the hood is not attached properly, shading may appear in the photographs.



- The hood can be reverse mounted on the lens for storage.

Filters



Filters can be attached to the lens to control light, or to provide special effects.

Filters are attached by screwing them into the front of the lens.



- Use only one filter at a time with the lens.



- When using a polarizing filter, use Canon's PL-C 72mm polarizing filter. You cannot use a polarizing filter while the hood is attached to the lens.

Image Stabilizer Operation Characteristics

Camera	After shutter release	While charging built-in flash	After using DEP mode	When using bulb exposure
630/650/RT	▲	—	▲	Image stabilization immediately after exposure
620	▲	—	—	Image stabilization immediately after exposure
700/750	○	▲	○	Image stabilizer function
850	○	—	○	—
1	○	—	▲	Image stabilization immediately after exposure
1N	○	—	▲	No image stabilization
1NRS	○	—	—	No image stabilization
5/A2	○	○	△	Image stabilizer function
10/10S/100/ELAN	▲	▲	▲	Image stabilization immediately after exposure
50/50E/ELAN II/ELAN IIE	○	○	○	No image stabilization
1000/1000N/1000F/1000FN REBEL/REBEL S/ REBEL II/REBEL SII	○	▲	○	Image stabilizer function
500/REBEL XS	○	△	○	Image stabilizer function
500N/REBEL G	○	△	○	No image stabilization
IX/IX Lite/IX 7	○	△	○	No image stabilization
888/5000	○	○	—	No image stabilization

○ : No image shake; ▲ : Substantial image shake; △ : Slight image shake

Specifications

Image Size: 24 × 36 mm/0.9 × 1.4 in.

Focal Length/Aperture: 28~135 mm f/3.5–5.6

Construction: 16 elements in 12 groups

Angle of View (Diagonal, vertical, horizontal extents): 75~18°, 46~10°, 65~15°

Magnification and Field of View:

Wide-angle: 0.07×, 355 × 551 mm/14 × 21.7 in.

Telephoto: 0.19×, 125 × 188 mm/4.9 × 7.4 in.

Min. Focusing Distance: 0.5 m/19.7 in.

Filter Size: 72 mm

Max. Diameter and Length: 78.4 and 96.8 mm/3.1 and 3.8 in.

Weight: 500 g/17.6 oz.

- When using this lens with the Advanced Photo System camera (EOS IX etc.), the focal length is equivalent to 1.25 that of a 35 mm camera.
- The lens length is measured from the mount to the front of the lens. Add 17 mm when including the lens cap and dust cap.
- The dimensions and weight are for the lens only.
- Product specifications and the external appearance are subject to change without notice.

Instructions en français

Nous vous remercions d'avoir acheté cet objectif Canon IS USM.

L'objectif Canon EF28-135 f/3,5-5,6 IS* USM** est un objectif interchangeable développé pour les appareils EOS comprenant un stabilisateur d'image optique. Cette fonction de stabilisation d'image réduit les flous de bougé, la cause principale des photos inutilisables. Il vous permet de prendre des vues avec une mise au point très nette à des vitesses d'obturation lentes, sans utiliser de trépied.

*IS = Stabilisateur d'image optique, **USM = Moteur ultrasonique

Caractéristiques

1. Stabilisateur d'image optique qui réduit les flous de bougé de l'appareil lors des prises de vues à des vitesses d'obturation très lentes (à 135 mm).
2. Interrupteur de stabilisateur d'image optique pour activer et désactiver cette fonction.
3. Zoom puissant avec une plage de 28 mm (grand angle) à 135 mm (téléobjectif).
4. Moteur ultrasonique pour une mise au point automatique silencieuse.
5. Mécanisme macro pour les photos rapprochées à 50 cm

Conventions utilisées dans ce mode d'emploi



Recommandations pour éviter un dysfonctionnement ou l'endommagement de l'objectif ou de l'appareil.



Remarques supplémentaires sur l'utilisation de l'objectif et des prises de vues.

Consignes de sécurité

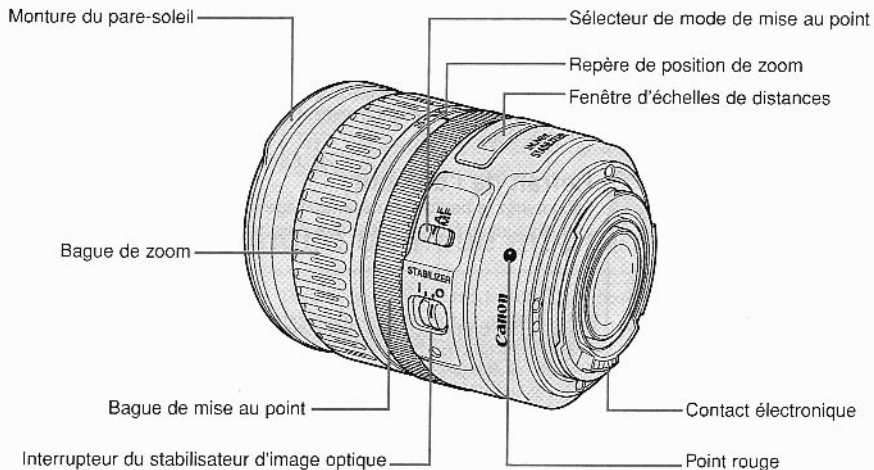
1. Ne regardez jamais le soleil ou une source de lumière vive à travers l'objectif ou l'appareil. Vous pourriez endommager votre vue. Viser directement le soleil dans l'objectif est particulièrement dangereux.
 2. Que l'objectif soit monté ou non sur l'appareil, ne le laissez pas exposé au soleil sans le munir de son bouchon. C'est pour éviter l'effet de loupe qui pourrait déclencher un incendie.
-

Cet appareil numérique respecte les limites de bruits radioélectriques applicables aux appareils numériques de Classe B prescrites dans la norme sur le matériel brouilleur: "Appareils Numériques", NMB-003 édictée par l'Industrie Canada.

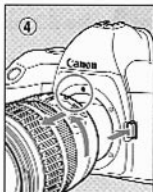
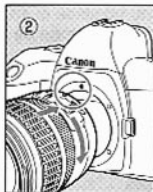


La marque CE est une marque conforme à une directive de la Communauté Européenne

Nomenclature



1. Montage et retrait de l'objectif



Montage de l'objectif

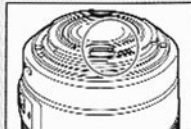
- Retirez le bouchon arrière d'objectif (pare-poussière) en le tournant vers la gauche. ①
- Alignez le point rouge de l'objectif sur le point rouge de l'appareil et tournez l'objectif à droite jusqu'à ce qu'un déclic se produise. ②
- Retirez le bouchon avant d'objectif en pressant la languette de chaque côté de l'objectif. ③

Retrait de l'objectif

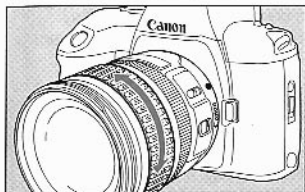
- Maintenez le bouton de déverrouillage enfoncé tout en tournant l'objectif à gauche, jusqu'à ce qu'il s'arrête. Puis, retirez-le. ④



- Une fois que vous avez retiré l'objectif, remettez son bouchon pare-poussière à l'arrière pour éviter de rayer les contacts électroniques et l'objectif.
- Le fait que les contacts électroniques soient rayés ou encrassés par des traces de doigts, etc., peut provoquer de la corrosion ou une mauvaise connexion. De plus, l'autofocus ou le stabilisateur d'image optique peut fonctionner de manière incorrecte.



2. Zoom



Tournez la bague de zoom pour obtenir la distance focale désirée.

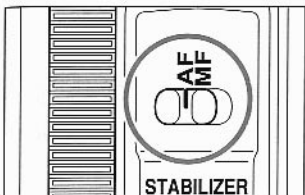


• Pour les photos au flash, utilisez une unité de flash externe, car l'éclair émis par le flash interne peut être partiellement obscurci.



• Ne changez pas la distance focale une fois que votre sujet est au point.

3. Sélection du mode de mise au point

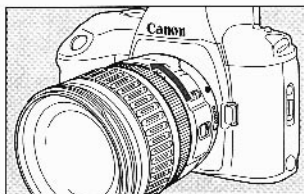


Pour sélectionner le mode autofocus, positionnez le sélecteur de mode de mise au point sur AF.

Pour annuler l'AF, positionnez ce sélecteur sur MF et mettez au point manuellement en tournant la bague de mise au point.

L'automatisme détermine automatiquement la valeur de l'exposition.

4. Mécanisme macro

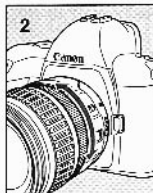
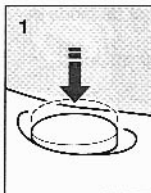


L'objectif est doté d'un mécanisme macro destiné aux photographies rapprochées à faible grossissement. La fonction autofocus est également possible dans la plage macro.



- Si vous désirez prendre une vue avec un grossissement maximum et une zone de netteté minimum dans la plage macro, placez la bague de zoom sur 135 mm, puis réglez le mode de mise au point sur MF et placez la bague sur la distance minimale de mise au point dans la plage macro. Puis, tout en regardant dans le viseur, déplacez lentement l'appareil (ou vous-même) d'avant en arrière jusqu'à ce que l'image soit claire.

5. Retouche manuelle de la mise au point

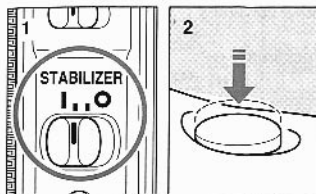


La retouche manuelle vous permet de faire la mise au point manuellement, même en mode autofocus.

Pour utiliser la retouche manuelle de mise au point :

1. Réglez l'appareil sur le mode autofocus ONE SHOT et appuyez à mi-course sur le déclencheur.
2. Maintenez le déclencheur enfoncé à mi-course et tournez la bague pour faire la mise au point manuellement.

6. Utilisation du stabilisateur d'image optique



Le stabilisateur d'image s'utilise dans le mode AF ou MF.

1. Positionnez l'interrupteur de stabilisateur d'image sur **I** (activé).
2. Enclenchez à mi-course pour activer le stabilisateur d'image.
3. Pour désactiver la fonction de stabilisateur d'image, placez l'interrupteur de stabilisateur d'image sur **O** (désactivé).



• Si vous avez utilisé la fonction de personnalisation de l'appareil pour changer la méthode d'activation de l'autofocus, la nouvelle méthode activera le stabilisateur d'image.



Image normale
(avec flou de bougé)



Quand le stabilisateur
d'image est activé

L'image normale montre la photographie qui se produit quand l'appareil bouge alors que l'obturateur est ouvert (flou de bougé). Ce mouvement produit une image photographique floue enregistrée sur le film.

7. Conseils pour l'utilisation du stabilisateur d'image

Utilisez le stabilisateur d'image optique pour prendre des vues dans les conditions suivantes :

- ① Sujets stationnaires (photos de natures mortes).
- ② Sujets pris à la nuit tombante ou en intérieur, qui ne sont pas suffisamment éclairés.
- ③ Endroits où la photographie au flash est interdite.
- ④ Sujets qui ne peuvent être saisis avec une vitesse d'obturation rapide.

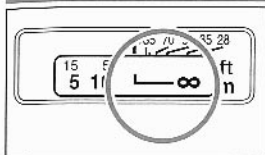


- Le stabilisateur d'image fonctionne même si vous arrêtez après avoir enclenché à mi-course.
- Ne retirez pas l'objectif pendant que vous utilisez le stabilisateur d'image.
- Ne réglez pas le stabilisateur d'image sur **I** (activé) quand vous utilisez l'appareil sur un trépied. Dans ce cas, le stabilisateur d'image pourrait mal fonctionner. Donc, avant d'utiliser l'appareil sur un trépied, positionnez le stabilisateur d'image sur **O** (désactivé).
- Pour les poses, placez le stabilisateur d'image sur **O** (désactivé) afin d'éviter son mauvais fonctionnement.
- Avec les modèles EOS 50/50E, EOS ELAN II/ELAN IIE, EOS IX, IX Lite et IX 7 le fait d'utiliser le retardateur invalide le stabilisateur d'image.



- Après avoir enclenché à mi-course, il faut attendre 1 seconde environ avant que le stabilisateur d'image n'entre en fonction. Avant de prendre votre vue, regardez dans le viseur pour vérifier que l'image est bien stabilisée.
- Avec certains modèles, après la prise de vue, l'image dans le viseur peut bouger. La qualité de la photo n'en est pas affectée.
- Avec certains modèles, lors du recyclage du flash intégré, l'image dans le viseur aussi peut bouger. La qualité de la photo n'en est pas affectée.
- Le stabilisateur d'image ne fonctionne pas de manière efficace dans les circonstances suivantes.
 - ① Quand le sujet bouge rapidement.
 - ② Quand vous prenez des vues dans un véhicule qui se déplace.
- Le stabilisateur d'image ne fonctionne pas avec l'appareil EF-M à mise au point manuelle.

8. Repère de distance de mise au point sur l'infini

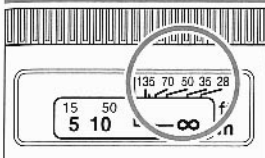


Vous pouvez tourner la bague de distances légèrement au-delà du repère pour compenser les décalages de mise au point sur l'infini résultant des changements de température. Pour garantir la précision, regardez dans le viseur et vérifiez votre mise au point avant de déclencher.



- Pour les mises au point sur l'infini à une température normale (20 °C), alignez la bague de distances sur la ligne verticale de la lettre "L".

9. Repères infrarouges (sur certains modèles seulement)



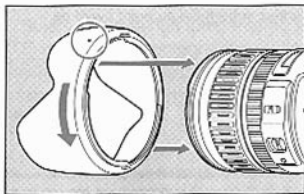
Les chiffres en rouge qui figurent au-dessus de la bague de distances représentent les repères infrarouges. Les repères infrarouges servent quand vous utilisez un film infrarouge en noir et blanc. Après avoir effectué votre mise au point de la manière habituelle, alignez le réglage actuel de la bague de distances sur le repère infrarouge.



- Lorsque vous utilisez la plage infrarouge, montez un filtre rouge.
- Pour ajuster la mise au point, placez le sélecteur de mode sur MF et tournez manuellement la bague de mise au point.
- La position du repère infrarouge est basée sur une longueur d'ondes de 800 nm. Cette position peut varier légèrement en fonction du film infrarouge que vous utilisez. Nous vous recommandons de vous livrer à une série d'essais en changeant légèrement le réglage de distance à chaque fois.
- Les films infrarouge ne sont pas recommandés pour certains appareils EOS. Vérifiez dans le mode d'emploi de votre appareil.
- Lorsque vous utilisez un film infrarouge, lisez attentivement les instructions du fabricant.

10. Accessoires (vendus indépendamment)

Pare-soleil



Le pare-soleil EW-78B empêche la lumière parasite de pénétrer dans l'objectif. Il protège aussi l'objectif contre la pluie, la neige et les poussières. Alignez le repère rouge (●) du pare-soleil sur le repère de position de montage de l'objectif et tournez-le, dans le sens indiqué par la flèche, pour le verrouiller.

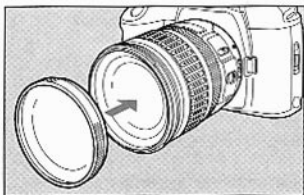


- Si le pare-soleil n'est pas correctement monté, une partie sombre peut apparaître sur les photos.



- Le pare-soleil peut être monté sur l'objectif dans le sens inverse pour le rangement.

Filtres



Les filtres servent à contrôler la lumière ou à créer des effets spéciaux. Pour les monter, vissez-les sur l'avant de l'objectif.



- Utilisez seulement un filtre à la fois sur l'objectif.



- Si vous souhaitez utiliser un filtre de polarisation, utilisez le filtre PL-C de 72 mm de Canon. Vous ne pouvez pas employer de filtre de polarisation quand le pare-soleil est monté sur l'objectif.

Caractéristiques de fonctionnement du stabilisateur d'image

Appareil	Après déclenchement	Pendant le recyclage du flash intégré	Après utilisation du mode DEP	Pendant la pose
630/650/RT	▲	—	▲	Stabilisation d'image immédiatement après l'exposition
620	▲	—	—	Stabilisation d'image immédiatement après l'exposition
700/750	○	▲	○	Fonction de stabilisation d'image
850	○	—	○	—
1	○	—	▲	Stabilisation d'image immédiatement après l'exposition
1N	○	—	▲	Aucune stabilisation d'image
1NRS	○	—	—	Aucune stabilisation d'image
5/A2	○	○	△	Fonction de stabilisation d'image
10/10S/100/ELAN	▲	▲	▲	Stabilisation d'image immédiatement après l'exposition
50/50E/ELAN II/ELAN IIE	○	○	○	Aucune stabilisation d'image
1000/1000N/1000F/1000FN REBEL/REBEL S/ REBEL II/REBEL SII	○	▲	○	Fonction de stabilisation d'image
500/REBEL XS	○	△	○	Fonction de stabilisation d'image
500N/REBEL G	○	△	○	Aucune stabilisation d'image
IX/IX Lite/IX 7	○	△	○	Aucune stabilisation d'image
888/5000	○	○	—	Aucune stabilisation d'image

○ : Aucun bougé d'image; ▲ : Bongé d'image important; △ : Bougé d'image léger

Fiche technique

Format d'image: 24 × 36 mm

Distance focale/ouverture: 28~135 mm, f/3,5–5,6

Construction: 16 lentilles en 12 groupes

Angle de champ (portées diagonale, verticale et horizontale): 75~18°, 46~10°, 65~15°

Grossissement et champ de netteté:

Grand angle: 0,07×, 355 × 551 mm

Téléobjectif: 0,19×, 125 × 188 mm

Distance de mise au point min.: 0,5 m

Diamètre de filtre: 72 mm

Diamètre et longueur max.: 78,4 et 96,8 mm

Poids: 500 g

- Si vous utilisez cet objectif avec un appareil à Système photographique avancé (EOS IX, IX Lite, IX 7), multipliez la distance focale d'un appareil 35 mm par le coefficient 1,25×.
- La longueur de l'objectif est mesurée depuis la monture à l'avant de l'objectif. Quand le bouchon d'objectif et le bouchon arrière pare-poussière sont inclus, ajoutez 17 mm.
- Les dimensions et poids ne concernent que l'objectif.
- Sous réserve de modifications sans préavis.

Deutsche Anleitung

Vielen Dank für den Kauf des Canon EF28–135 f/3,5–5,6 IS USM Objektivs.

Das Canon EF28–135 f/3,5–5,6 IS* USM** ist ein Objektiv mit eingebautem optischen Bildstabilisator und passend für EOS-Spiegelreflex Kameras. Der Bildstabilisator reduziert verwackelte Aufnahmen wirkungsvoll. Selbst längere Verschußzeiten ohne Stativ sind möglich.

* IS = Image Stabilizer (Bildstabilisator), ** USM = Ultraschall-Motor

Ausstattungsmerkmale

1. Der optische Bildstabilisator reduziert Unschärfe durch Kameraverwackeln um bis zu zwei Verschußzeitenstufen (bei 135 mm).
2. Die Bildstabilisierungsfunktion kann mit einem Schalter je nach Bedarf ein- und ausgeschaltet werden.
3. Extrem großer Brennweitenbereich von 28 mm (Weitwinkel) bis 135 mm (Tele).
4. Der Ultraschall-Motor sorgt für flüsterleise automatische Scharfeinstellung.
5. Die Makro-Funktion ermöglicht Nahaufnahmen bis hin zu 0,5 m.

In dieser Anleitung verwendete Symbole

 Warnhinweise zur Vermeidung von Objektiv- oder Kamerastörungen bzw. -schäden.

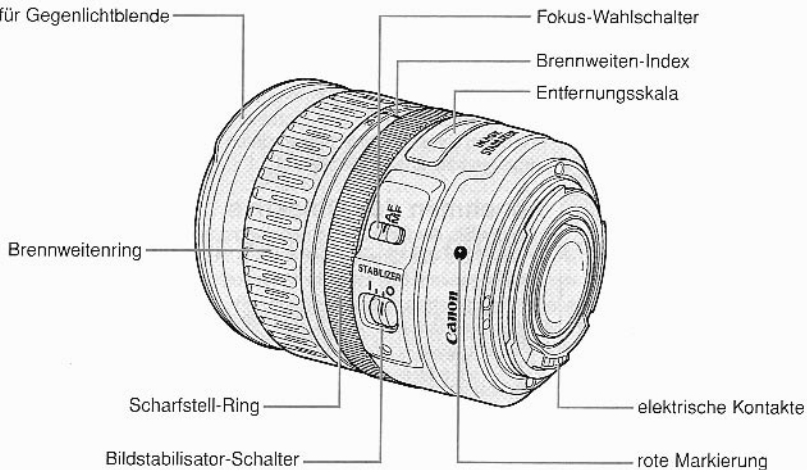
 Zusätzliche Hinweise zum Umgang und Fotografieren mit dem Objektiv.

Sicherheitsvorkehrungen

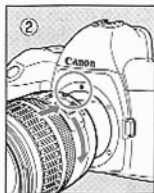
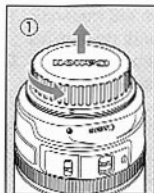
1. Schauen Sie niemals durch das Objektiv oder die Kamera direkt in die Sonne oder in helles Licht. Dies kann zu Erblindung führen! Durch das abgenommene Objektiv direkt in die Sonne zu blicken, ist besonders gefährlich!
 2. Aufgesetzt oder von der Kamera abgenommen, dürfen Sie das Objektiv ohne die schützenden Objektivdeckel niemals direktem Sonnenlichteinfall aussetzen. Das Objektiv würde die Sonnenstrahlen bündeln und könnte dadurch einen Brand verursachen!
-

 Das CE-Zeichen entspricht den EG-Richtlinien.

Teilebezeichnungen

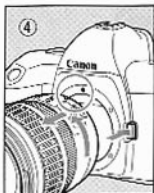
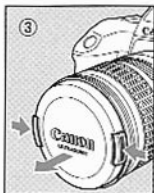


1. Ansetzen und Abnehmen des Objektivs



Ansetzen des Objektivs

- Nehmen Sie den hinteren Objektivdeckel ab, indem Sie ihn gegen den Uhrzeigersinn drehen. ①
- Setzen Sie das Objektiv so an, daß die rote Markierung am Objektiv auf die rote Markierung am Kameragehäuse ausgerichtet ist, und drehen Sie das Objektiv dann bis zum Einrasten im Uhrzeigersinn. ②
- Nehmen Sie schließlich den vorderen Objektivdeckel ab, indem Sie seine Spangen zusammendrücken. ③

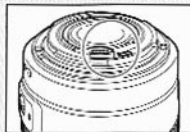


Abnehmen des Objektivs

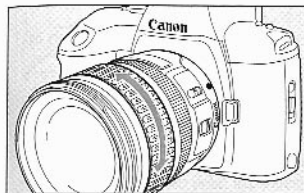
- Halten Sie die Objektiv-Entriegelungstaste an der Kamera gedrückt, und drehen Sie das Objektiv dabei bis zum Anschlag gegen den Uhrzeigersinn. Das Objektiv kann nun abgenommen werden. ④



- Bringen Sie nach dem Abnehmen des Objektivs sofort den hinteren Objektivdeckel wieder an, um eine Beschädigung der elektrischen Kontakte zu vermeiden.
- Kratzer und Fingerabdrücke auf den elektrischen Kontakten können Korrosion und Wackelkontakt verursachen. Derartige Mängel können auch Betriebsstörungen der automatischen Scharfeinstellung sowie der Bildstabilisierungsfunktion zur Folge haben.



2. Einstellen der Brennweite



Drehen Sie den Brennweitenring, bis der gewünschte Bildausschnitt im Sucher vorliegt.

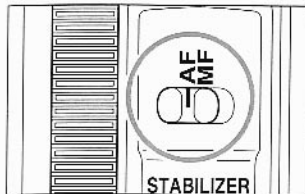


- Das Objektiv blockiert den Strahlenweg des eingebauten Blitzes unter Umständen teilweise im Brennweitenbereich von 28mm–50mm. Verwenden Sie daher für Blitzaufnahmen ggf. ein externes Blitzgerät.



- Vermeiden Sie ein Ändern der Brennweite nach der Scharfeinstellung.

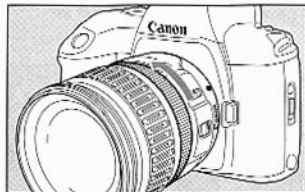
3. Auswählen der Scharfeinstellbetriebsart



Für automatische Scharfeinstellung stellen Sie den Fokus-Wahlschalter auf AF (Auto-Fokus). Für manuelle Scharfeinstellung stellen Sie den Schalter auf MF und fokussieren Sie mit dem Scharfeinstellring.

Die Kamera stellt automatisch die richtige Belichtung ein.

4. Makro-Funktion

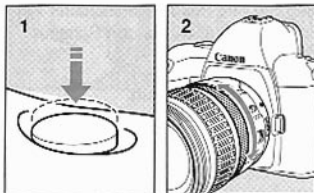


Dieses Objektiv ist mit einer Makro-Funktion ausgestattet, die Nahaufnahmen mit geringer Vergrößerung ermöglicht. Sie können auch im Makro-Bereich mit automatischer Scharfeinstellung fotografieren.



- Wenn im Makro-Bereich eine Nahaufnahme mit höchster Vergrößerung (Brennweite) bei kleinster Tiefenschärfe gemacht werden soll, stellen Sie zunächst den Brennweitenring auf 135 mm und den Fokus-Wahlschalter auf MF. Drehen Sie den Scharfstellring auf die kürzeste Einstellentfernung im Makro-Bereich. Vergrößern bzw. verkleinern Sie dann den Abstand zwischen Kamera und Aufnahmegegenstand, bis das Bild im Sucher scharf ist.

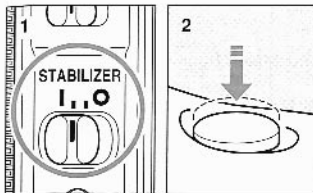
5. Jederzeit manuelle Scharfeinstellung



Mit diesem Objektiv können Sie auch bei aktivierter AF-Betriebsart die Scharfeinstellung jederzeit manuell ausführen.

1. Wählen Sie an der Kamera die Betriebsart ONE SHOT AF, und drücken Sie den Auslöser dann halb an.
2. Nach automatischer Scharfeinstellung stellen Sie das Objektiv nun bei weiter angepresstem Auslöser durch Drehen am Einstellring manuell ein.

6. Verwendung des Bildstabilisators



Der Bildstabilisator kann in beiden Scharfeinstellbetriebsarten (AF und MF) verwendet werden.

1. Stellen Sie den Bildstabilisator-Schalter auf "I" (EIN).
2. Drücken Sie den Auslöser halb an, um den Bildstabilisator zu aktivieren.
3. Zum Fotografieren ohne Bildstabilisierung stellen Sie den Bildstabilisator-Schalter auf "O" (AUS).



- Wenn die Kamera per CF-Funktion auf eine andere AF-Aktivierungsmethode eingestellt wurde, wird der Bildstabilisator durch die geänderte Methode aktiviert.



Normale Aufnahme (verwackelt)



Aufnahme mit aktiviertem
Bildstabilisator

Das normale Bild zeigt das Foto, das man erhält, wenn die Kamera bei offenem Verschluss bewegt wird (verwackelte Aufnahme). Diese Bewegung hat zur Folge, daß das Bild unscharf auf dem Film abgelichtet wird. Das zweite Bild zeigt eine Aufnahme mit aktiviertem Bildstabilisator ohne Verwacklung.

7. Tips zum Fotografieren mit Bildstabilisator

Fotografieren Sie in den folgenden Situationen mit Bildstabilisator:

- ① Bei stationären Aufnahmegegenständen (Stilleben usw.)
- ② Zum Aufnehmen von Motiven in der Abenddämmerung oder in schlecht beleuchteten Räumen
- ③ An Orten, wo Aufnahmen mit Blitz untersagt sind
- ④ Zum Aufnehmen von Gegenständen, die mit einer kürzeren Verschußzeit nicht fotografiert werden können

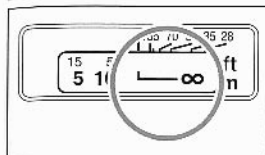


- Der Bildstabilisator bleibt auch dann aktiviert, wenn Sie nach Andrücken des Auslösers keine Aufnahme machen.
- Nehmen Sie das Objektiv nicht ab, während der Bildstabilisator eingeschaltet ist.
- Wenn Sie die Kamera mit einem Stativ verwenden, schalten Sie den Bildstabilisator nicht ein "I". Dies könnte fehlerhaften Betrieb des Bildstabilisators zur Folge haben. Schalten Sie den Bildstabilisator daher stets aus "O", bevor Sie die Kamera am Stativ anbringen.
- Bei Langzeitaufnahmen (B, Bulb) schalten Sie den Bildstabilisator aus "O", um einen ungewollten Betrieb zu verhindern.
- Bei der EOS 50/50E, EOS IX und IX 7 wird der Bildstabilisator deaktiviert, wenn Aufnahmen mit Selbstauslöser gemacht werden.



- Nach dem Andrücken des Auslösers dauert es etwa 1 Sekunde, bis die Bildstabilisierung abgeschlossen ist. Bevor Sie die Aufnahme machen, sollten Sie daher sichergehen, daß das Bild im Sucher sich nicht bewegt.
- Bei gewissen Kameras kann das Bild im Sucher nach der Aufnahme wackeln. Dies ist jedoch ohne Bedeutung für das bereits aufgenommene Bild.
- Bei manchen Kameras kann das Bild im Sucher auch wackeln, während der eingebaute Blitz aufgeladen wird. Dies hat jedoch keinen Einfluß auf die Qualität der Aufnahmen.
- In den folgenden Fällen kann der Bildstabilisator eventuell nicht einwandfrei arbeiten:
 - ① Bei Aufnahmegegenständen, die sich schnell bewegen
 - ② Beim Fotografieren aus einem sich bewegenden Fahrzeug.
- Der Bildstabilisator arbeitet nicht mit einer EF-M Manuallfokus-Kamera.

8. Unendlich-Markierung



Der Einstellring kann ein wenig hinter die normale Unendlich-Position gedreht werden, um eine temperaturbedingte Verschiebung des Unendlich-Brennpunkts auszugleichen. Für optimale Bildschärfe sollten Sie bei der Einstellung stets auch das Bild im Sucher prüfen.



- Bei normaler Zimmertemperatur (20 °C) stimmt die Unendlich-Einstellung, wenn der Einstellindex und die senkrechte Linie des Buchstabens "L" aufeinander ausgerichtet sind.

9. Infrarot-Index (nur bei bestimmten Kameras verwendbar)



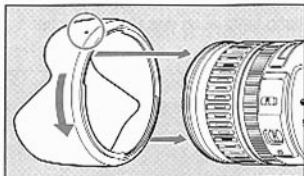
Die roten Zahlen vor dem Einstellring sind Infrarot-Markierungen. Der Infrarot-Index wird beim Fotografieren mit Schwarzweiß-Infrarotfilm verwendet. Nach der Scharfeinstellung drehen Sie den eingestellten Entfernungs-Index bis zur entsprechenden Infrarot-Markierung.



- Setzen Sie bei Infrarotaufnahmen ein Rotfilter vor.
- Zur Scharfeinstellung wählen Sie die Betriebsart MF und stellen das Objektiv manuell ein.
- Die Infrarot-Markierungen basieren auf einer Wellenlänge von 800 nm. Die tatsächlichen Einstellpositionen können je nach dem verwendeten Infrarotfilm leicht abweichen. Wir empfehlen Ihnen daher, stets mehrere Aufnahmen mit jeweils geringfügig abweichender Infrarot-Einstellung zu machen.
- Bei manchen EOS-Kameras wird von der Verwendung von Infrarotfilm abgeraten. Lesen Sie diesbezüglich bitte in der Bedienungsanleitung Ihrer Kamera nach.
- Beachten Sie beim Gebrauch von Infrarotfilm auch die Angaben des Filmherstellers.

10.Zubehör (separat erhältlich)

Gegenlichtblende



Die Gegenlichtblende EW-78B verhindert unerwünschten Lichteinfall. Sie schützt die Frontlinse außerdem vor Regen, Schnee und Staub. Zur Befestigung richten Sie die rote Markierung (●) an der Gegenlichtblende auf die Positionsmarkierung am Objektiv aus und drehen die Blende dann bis zum Anschlag in Pfeilrichtung.

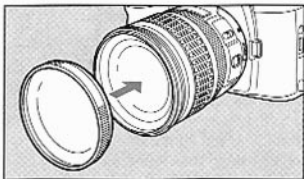


- Wenn die Gegenlichtblende nicht richtig angebracht ist, kann Abschattung in den Bildern auftreten.



- Die Gegenlichtblende kann bei Nichtgebrauch umgedreht auf das Objektiv gesteckt werden.

Filter



Filter können zur Beeinflussung von Licht und Farbe sowie für Spezialeffekte vorgesetzt werden. Das jeweilige Filter wird einfach in das Gewinde an der Vorderseite des Objektivs geschraubt.



- Bei diesem Objektiv sollte jeweils nur ein Filter vorgesetzt werden.



- Wenn Sie mit Polarisationsfilter fotografieren möchten, verwenden Sie bitte das Canon Zirkular-Polfilter PL-C 72 mm. Bei angebrachter Gegenlichtblende kann kein Polfilter bedient werden.

Bildstabilisator-Eigenschaften

EOS Kamera	nach der Auslösung	beim Laden des eingebauten Blitzes	nach Gebrauch der DEP-Betriebsart	bei Langzeitbelichtung
600/630/650/RT	▲	—	▲	Bildstabilisierung stoppt bei Beginn der Aufnahme
620	▲	—	—	Bildstabilisierung stoppt bei Beginn der Aufnahme
700/750	○	▲	○	Bildstabilisierung während der Aufnahme
850	○	—	○	—
1	○	—	▲	Bildstabilisierung stoppt bei Beginn der Aufnahme
1N	○	—	▲	keine Bildstabilisierung
1NRS	○	—	—	keine Bildstabilisierung
5	○	○	△	Bildstabilisierung während der Aufnahme
10/10S/100	▲	▲	▲	Bildstabilisierung stoppt bei Beginn der Aufnahme
50/50E	○	○	○	keine Bildstabilisierung
1000/1000N/1000F/1000FN	○	▲	○	Bildstabilisierung während der Aufnahme
500	○	△	○	Bildstabilisierung während der Aufnahme
500N	○	△	○	keine Bildstabilisierung
IX/IX 7	○	△	○	keine Bildstabilisierung
5000	○	○	—	keine Bildstabilisierung

○ : kein Bildwackeln; ▲ : starkes Bildwackeln; △ : leichtes Bildwackeln

Technische Daten

Bildgröße: 24 × 36 mm

Brennweite/Blende: 28~135 mm f/3,5–5,6

Aufbau: 16 Linsen in 12 Gruppen

Bildwinkel (diagonal, vertikal, horizontal): 75~18°, 46~10°, 65~15°

Vergrößerung/Bildfeld:

Weitwinkel: 0,07× / 355 × 551 mm

Tele: 0,19× / 125 × 188 mm

Naheinstellgrenze: 0,5 m

Filtergewinde: 72 mm

Max. Durchmesser/Länge: 78,4/96,8 mm

Gewicht: 500 g

- Wenn dieses Objektiv an einer Advanced Photo System Kamera (EOS IX, IX 7) eingesetzt wird, ist der Umrechnungsfaktor für die Brennweite 1,25. Das EF28–135mm entspricht an der EOS IX einer Brennweite von 35–169mm.
- Die Objektivlänge wird von der Bajonettfassung bis zur Vorderseite des Objektivs gemessen. Bei angebrachtem vorderen und hinteren Objektivdeckel müssen zu dieser Längenangabe 17 mm dazugezählt werden.
- Die Angaben für Größe und Gewicht beziehen sich nur auf das Objektiv.
- Änderungen der technischen Daten und des Designs ohne Vorankündigung vorbehalten.

Instrucciones en inglés

Gracias por adquirir el objetivo Canon IS USM.

El objetivo Canon EF28–135 f/3,5–5,6 IS* USM** es un objetivo intercambiable desarrollado para utilizarlo con cámaras EOS provistas de la función de estabilizador de imagen. Esta función de estabilización de imágenes reduce la vibración de la cámara, que es la causa principal de las fotos movidas. Esto le permite obtener fotos nítidamente enfocadas a bajas velocidades de obturación, sin utilizar un trípode.

*IS =Estabilizador de imagen, **USM = Motor ultrasónico

Características

1. El estabilizador de imagen reduce la borrosidad causada por la vibración de la cámara como si tuviera el mismo efecto que hasta dos velocidades completas de obturación (a 135 mm).
2. El interruptor del estabilizador de imagen le permite activar y desactivar la función de estabilización de imagen.
3. Zoom potente desde gran angular de 28 mm a teleobjetivo de 135 mm.
4. Motor ultrasónico para un enfoque automático silencioso.
5. Mecanismo para macrofotografía de primeros planos de 0,5 m.

Convenciones empleadas en este manual

 Advertencia para evitar un fallo de funcionamiento o daños a la cámara o al objetivo.

 Notas complementarias sobre el uso del objetivo o cómo tomar las fotos.



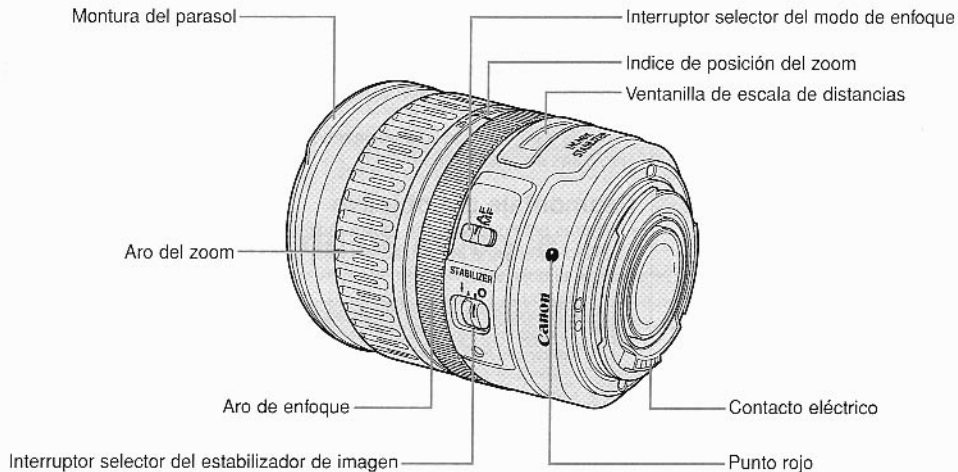
Precauciones de seguridad

1. No mire al sol o a una fuente de luz brillante a través del objetivo o de la cámara, pues podría causar ceguera. Mirar al sol directamente a través del objetivo es especialmente peligroso.
 2. El objetivo, esté o no instalado en la cámara, no debe dejarse expuesto a la luz del sol si está desprovisto de su cubierta. De este modo se evita que el objetivo concentre los rayos solares y pueda causar un incendio.
-

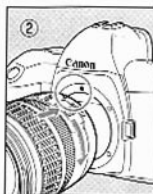


La marca CE es una marca directriz de conformidad de la Comunidad Europea (EC).

Nomenclatura

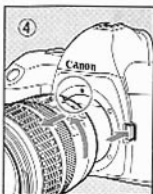
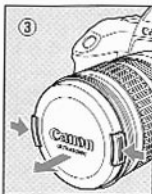


1. Montaje y desmontaje del objetivo



Montaje del objetivo

- Quite la tapa trasera girándola en el sentido contrario a las agujas del reloj. ①
- Alinee el punto rojo del objetivo con el punto rojo de la cámara y gire el objetivo en el sentido de las agujas del reloj hasta que quede ajustado en su posición. ②
- Quite la tapa del objetivo presionando las lengüetas de liberación provistas en ambos lados. ③

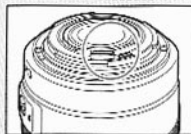


Desmontaje del objetivo

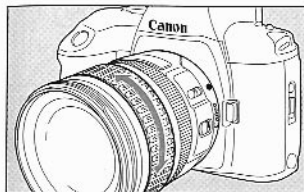
- Mientras presiona el botón de liberación del objetivo, gire el objetivo en el sentido contrario a las agujas del reloj hasta que se detenga. Luego saque el objetivo. ④



- Después de desmontar el objetivo, instale la tapa trasera en la parte posterior del objetivo para evitar que los contactos eléctricos y el objetivo se rayen.
- Si los contactos eléctricos llegan a rayarse o ensuciarse con huellas digitales, etc., podría producirse la corrosión o una conexión defectuosa. Asimismo, podría impedir la operación correcta de las funciones de enfoque automático o de estabilizador de imagen.



2. Efecto zoom



Gire el aro del zoom hasta la longitud focal deseada.

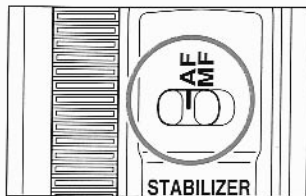


• La luz del flash incorporado podría oscurecerse parcialmente. Para la fotografía con flash, utilice una unidad de flash externa.



• No ajuste la longitud focal después de enfocar el sujeto.

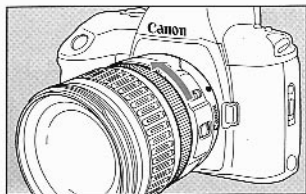
3. Ajuste del modo de enfoque



Para seleccionar el modo de enfoque automático, ajuste el interruptor selector del modo de enfoque a AF. Para inhabilitar el modo de enfoque automático, ajuste el interruptor selector del modo de enfoque a MF, y enfoque manualmente girando el aro de enfoque.

La cámara ajusta automáticamente el valor de exposición.

4. Mecanismo para macrofotografía

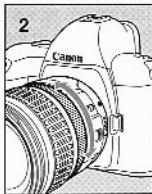
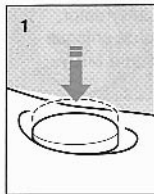


Este objetivo está provisto de un mecanismo para macrofotografía de primeros planos con poco aumento. La función de enfoque automático también se encuentra disponible en el margen de macro.



- Si desea tomar una fotografía con máxima ampliación y mínima cobertura del campo de visión en el margen de macro, ajuste el aro del zoom a 135 mm, luego ajuste el interruptor selector del modo de enfoque a MF y gire el aro de enfoque a la distancia mínima de enfoque para el margen de macro. Después, mientras mira por el visor, mueva lentamente la cámara (o su propio cuerpo) hacia atrás y adelante hasta que la imagen quede nítida.

5. Enfoque manual permanente

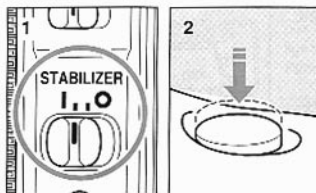


El enfoque manual permanente le permite enfocar manualmente incluso cuando está seleccionado el modo de enfoque automático.

Para utilizar el enfoque manual permanente:

1. Ajuste la cámara al modo ONE SHOT AF (modo AF de una sola toma) y presione el botón disparador hasta la mitad.
2. Mientras mantiene presionado el botón disparador hasta la mitad, gire el aro de enfoque para enfocar manualmente.

6. Uso del estabilizador de imagen



- El estabilizador de imagen puede utilizar tanto en el modo AF como MF.
1. Conecte **I** el interruptor selector del estabilizador de imagen.
 2. Presione el botón disparador hasta la mitad para activar el estabilizador de imagen.
 3. Para dejar de usar la función del estabilizador de imagen, desconecte **O** el interruptor selector del estabilizador de imagen.



- Si se utiliza la función regulable de la cámara para alterar el método de activación de AF, el estabilizador de imagen se activará por el método alterado.



Imagen normal
(con vibración de la cámara)

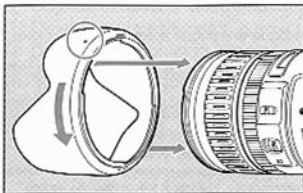


Con el estabilizador de
imagen activado

La imagen normal muestra una foto resultante de mover la cámara con el obturador abierto (vibración de la cámara). Este movimiento hace que la imagen fotográfica grabada en la película salga borrosa.

10. Accesorios (se venden por separado)

Parasol



El parasol EW-78B puede impedir que entre luz no deseada al objetivo. También protegerá al objetivo contra la lluvia, nieve y polvo.

Alinee la marca roja (●) del parasol con la marca de posición de fijación del objetivo, y luego gírelo en la dirección de la flecha para que quede bloqueado en su lugar.

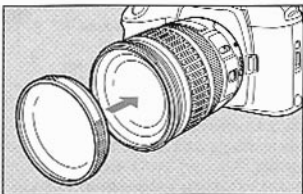


- Si el parasol no está debidamente instalado, podrían aparecer sombras en las fotos.



- Podrá invertir el parasol montado en el objetivo para su almacenamiento.

Filtros



Los filtros pueden instalarse en el objetivo para controlar la luz, o para obtener efectos especiales.

Instale los filtros enroscándolos en la parte delantera del objetivo.



- Con el objetivo utilice únicamente un filtro a la vez.



- Cuando utilice un filtro polarizador, utilice el filtro polarizador Canon PL-C 72 mm. No podrá utilizar el filtro polarizador mientras el parasol esté instalado en el objetivo

Características de operación del estabilizador de imagen

Cámara	Después de liberar el obturador	Mientras se está cargando el flash incorporado	Después de usar el modo DEP	Cuando se utiliza la semiexposición
630/650/RT	▲	—	▲	Estabilización de imagen inmediatamente después de la exposición
620	▲	—	—	Estabilización de imagen inmediatamente después de la exposición
700/750	○	▲	○	Función del estabilizador de imagen
850	○	—	○	—
1	○	—	▲	Estabilización de imagen inmediatamente después de la exposición
1N	○	—	▲	Sin estabilización de imagen
1NRS	○	—	—	Sin estabilización de imagen
5/A2	○	○	△	Función del estabilizador de imagen
10/10S/100/ELAN	▲	▲	▲	Estabilización de imagen inmediatamente después de la exposición
50/50E/ELAN II/ELAN IIE	○	○	○	Sin estabilización de imagen
1000/1000N/1000F/1000FN REBEL/REBEL S/ REBEL II/REBEL SII	○	▲	○	Función del estabilizador de imagen
500/REBEL XS	○	△	○	Función del estabilizador de imagen
500N/REBEL G	○	△	○	Sin estabilización de imagen
IX/IX Lite/IX 7	○	△	○	Sin estabilización de imagen
888/5000	○	○	—	Sin estabilización de imagen

○ : La imagen no vibra; ▲ : La imagen vibra considerablemente; △ : La imagen vibra ligeramente

Especificaciones

Tamaño de la imagen: 24 × 36 mm

Longitud focal/abertura: 28~135mm f/3,5–5,6

Construcción: 16 elementos en 12 grupos

Angulo de visión (Extensiones en diagonal, vertical, horizontal): 75~18°, 46~10°, 65~15°

Ampliación y campo de visión:

Gran angular: 0,07× y 355 × 551 mm

Teleobjetivo: 0,19× y 125 × 188 mm

Distancia mínima de enfoque: 0,5 m

Diámetro de filtro: 72 mm

Diámetro y longitud máx.: 78,4 y 96,8 mm

Peso: 500 g

- Cuando utilice este objetivo con una cámara del Sistema Fotográfico Avanzado (EOS IX, IX Lite, IX 7), la longitud focal es equivalente a 1,25 de la de una cámara de 35 mm.
- La longitud del objetivo ha sido medida desde la montura hasta la parte delantera del objetivo. Añada 17 mm para incluir la tapa del objetivo y la tapa contra el polvo.
- Las dimensiones y el peso corresponden solamente al objetivo.
- Las especificaciones y el diseño exterior del producto se encuentran sujetos a cambios sin previo aviso.



キヤノン株式会社/キヤノン販売株式会社 〒108-8011 東京都港区三田3-12-15 (東急三田ビル) カメラ相談室(03)3455-9353

CANON INC.

30-2, Shimomaruko 3-chome, Ohta-ku, Tokyo 146-8501, Japan

U.S.A.

CANON U.S.A. INC.

For all inquiries concerning this camera, call toll free in the U.S.
1-800-828-4040 or write to: Customer Relations, Canon U.S.A., Inc.
One Canon Plaza, Lake Success, N.Y. 11042-1198

CANADA

CANON CANADA INC. HEADQUARTERS

6390 Dixie Road, Mississauga, Ontario L5T 1P7, Canada

CANON CANADA INC. MONTREAL BRANCH

5990, Côte-de-Liesse, Montréal Québec H4T 1V7, Canada

CANON CANADA INC. CALGARY OFFICE

2828, 16th Street, N.E. Calgary, Alberta T2E 7K7, Canada

For all inquiries concerning this camera, call toll free in Canada
1-800-828-4040

EUROPE, AFRICA & MIDDLE EAST

CANON EUROPA N.V.

Bovenkerkerweg 59-61, P.O. Box 2262, 1180 EG Amstelveen, The Netherlands

CANON PHOTO VIDEO FRANCE S.A.

11, Avenue Dubonnet Le Doublon 92407 Courbevoie Cedex, France

CANON UK LTD.

Brent Trading Centre, North Circular Road, London NW10 0JF, United Kingdom

CANON EURO-PHOTO G. m. b. H.

Siemensring 90-92, D-47877 Willich, Germany

CANON ITALIA S.p.A.

Palazzo L, Strada 6, 20089 Rozzano, Milanofiori, Milano, Italy

CANON Benelux N.V./S.A.

Bessenveldstraat 7, 1831 Diegem (Machelen), Belgium

CANON Schweiz AG

Geschäftsbereich Wiederverkauf, Industriestrasse 12, CH-8305 Dietlikon, Switzerland

CANON G. m. b. H.

Oberlaaerstrasse 233, 4th floor, 1100 Wien, Austria

CENTRAL & SOUTH AMERICA

CANON LATIN AMERICA, INC. DEPTO DE VENTAS

6505 Blue Lagoon Drive, Suite 325, Miami, FL33126 U.S.A.

CANON LATIN AMERICA, INC. CENTRO DE SERVICIO Y REPARACION

Apartado 2019, Zona Libre de Colón, República de Panamá

ASIA

CANON SINGAPORE PTE. LTD.

79 Anson Road #09-01/06 Singapore 079906

CANON HONG KONG CO., LTD.

10/F., Lippo Sun Plaza, 28 Canton Road, Tsimshatsui, Kowloon, Hong Kong

OCEANIA

CANON AUSTRALIA PTY. LTD.

1 Thomas Holt Drive, North Ryde, N.S.W. 2113, Australia

CANON NEW ZEALAND LTD.

Fred Thomas Drive, P.O. Box 33-336, Takapuna, Auckland, New Zealand

JAPAN

CANON SALES CO., INC.

12-15 Mita, 3-Chome, Minato-ku, Tokyo 108-8011, Japan